Porównanie tłumaczeń Mateusza 21:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś tłumy mówiły Ten jest Jezus prorok z Nazaretu w Galilei |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tłumy zaś odpowiadały: To jest prorok Jezus,\* ten z Nazaretu w Galilei.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś tłumy mówiły: Ten jest prorok Jezus z Nazaretu (w) Galilei. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś tłumy mówiły Ten jest Jezus prorok z Nazaretu (w) Galilei |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tłumy zaś odpowiadały: To jest prorok Jezus, z Nazaretu w Galilei. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A tłumy odpowiadały: To jest Jezus, prorok z Nazaretu w Galilei. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A lud mówił: Tenci jest Jezus, on prorok z Nazaretu Galilejskiego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A lud mówił: Ten jest Jezus, prorok z Nazaret Galilejskiego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A tłumy odpowiadały: To jest prorok, Jezus z Nazaretu w Galilei. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rzesze zaś mówiły: To jest prorok Jezus, ten z Nazaretu Galilejskiego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A tłumy odpowiadały: To jest prorok, Jezus z Nazaretu w Galilei. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A tłumy odpowiadały: „To jest Jezus, prorok z Nazaretu w Galilei”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A tłumy odpowiadały: „To ten prorok, Jezus z galilejskiego Nazaretu”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A z tłumu odpowiadano: - To Jezus, prorok z Nazaretu w Galilei. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A tłumy odpowiadały: - To prorok, Jezus z Nazaretu Galilejskiego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А юрби казали: Це Ісус, Пророк із Назарета Галилейського. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Te zaś tłumy powiadały: Ten właśnie jest ten prorok Iesus, ten od Nazareth Galilai. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś tłumy mówiły: Ten, to jest prorok Jezus z Nazaretu Galilejskiego. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | A tłumy odpowiadały: "To Jeszua, prorok z Naceret w Galil". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tłumy mówiły: ”To jest prorok Jezus, z Nazaretu w Galilei!” |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —To Jezus, prorok z Nazaretu w Galilei—odpowiadali drudzy. |

1. 1) <x>50 18:15</x>; <x>470 21:46</x>; <x>490 7:16</x>; <x>500 6:14</x>; <x>500 7:40</x>; <x>500 9:17</x>; <x>510 3:22-23</x> [↑](#footnote-ref-2)